

No. of Printed Pages : 4

MTT-010

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

**Term-End Examination
December, 2023**

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT
(TRANSLATION THEORIES)**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Answer **five** questions in all.
(ii) Question No. **9** is compulsory.
(iii) All questions carry equal marks.
(iv) Answer Long Answer Questions (1 to 8)
in about **450** words each and short notes
of Q. No. **9** in about **250** words each.

1. Discuss the nature and areas of translation.
2. Critically examine the modern Indian tradition of translation theories.
3. Discuss the translation theory propounded by Newmark.
4. Describe chronologically the various stages of translation theory of George Steiner.

P. T. O.

5. Write an essay on the emerging issues of translation.
6. Give an account of major types of ancient Indian tradition of translation.
7. Evaluate the translation theory of Itamar Evan Zohar.
8. Highlight the contribution of *two* leading thinkers of American tradition of translation.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Cultural turn in translation
 - (b) The principle of expression of meaning
 - (c) Translation as new writing
 - (d) Translation view of Ezra Pound

MTT-010**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2023****एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों (प्रश्न संख्या 1 से 8) के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

1. अनुवाद की प्रकृति एवं क्षेत्रों की चर्चा कीजिए।
2. आधुनिक भारतीय अनुवाद चिंतन परंपरा की विस्तारपूर्वक विवेचना कीजिए।
3. न्यूमार्क द्वारा प्रतिपादित अनुवाद सिद्धान्त की चर्चा कीजिए।

4. जॉर्ज स्टेनर के अनुवाद सिद्धान्त के विविध चरणों का क्रमवार वर्णन कीजिए।
5. अनुवाद के उभरते मुद्दों पर निबन्ध लिखिए।
6. प्राचीन भारतीय अनुवाद परम्परा के प्रमुख प्रकारों का वर्णन कीजिए।
7. इटामर इवान जोहर के अनुवाद सिद्धान्त का विवेचन कीजिए।
8. अमरीकी अनुवाद परम्परा के दो प्रमुख चिन्तकों के योगदान को रेखांकित कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) अनुवाद में सांस्कृतिक मोड़
 - (ख) अर्थ सम्प्रेषण का सिद्धान्त
 - (ग) अनुवाद : नव लेखन के रूप में
 - (घ) एजरा पाउंड का अनुवाद चिंतन